



The Time Machine

French Translated Story

Originally written by H. G. Wells



Find more language-learning resources on
johnjds.co.uk/ablas



Story with side-by-side translation

English

The thing the Time Traveller held in his hand was a glittering metallic framework, scarcely larger than a small clock, and very delicately made.

He took one of the small octagonal tables that were scattered about the room, and put it in front of the fire.

On this table he placed the mechanism.

Then he drew up a chair, and sat down.

The only other object on the table was a small shaded lamp, the bright light of which fell upon the model.

There were also perhaps a dozen candles around the room, two in brass candlesticks upon the mantel and several in sconces, so that the room was brilliantly illuminated.

I sat in a low armchair near the fire, and I drew this forward so as to be almost between the Time Traveller and the fireplace.

Filby sat behind him, looking over his shoulder.

The Medical Man and the Provincial Mayor watched him from the right, the Psychologist from the left.

The Time Traveller looked at us, and then at the mechanism.

"Well?" said the Psychologist.

"This is only a model," said the Time Traveller, resting his elbows upon the table and pressing his hands together.

French

La chose que le Voyageur du Temps tenait dans sa main était un cadre métallique scintillant, à peine plus grand qu'une petite horloge, et très délicatement fabriqué.

Il prit une des petites tables octogonales éparpillées dans la pièce et la posa devant le feu.

Sur cette table, il plaça le mécanisme.

Puis il tira une chaise et s'assit.

Le seul autre objet sur la table était une petite lampe à abat-jour, dont la lumière vive tombait sur le modèle.

Il y avait aussi peut-être une douzaine de bougies autour de la pièce, deux dans des chandeliers en laiton sur la cheminée et plusieurs dans des appliques, de sorte que la pièce était brillamment éclairée.

Je m'assis dans un fauteuil bas près du feu, et je l'avançai de manière à être presque entre le Voyageur du Temps et la cheminée.

Filby était assis derrière lui, regardant par-dessus son épaule.

Le Médecin et le Maire Provincial l'observaient de la droite, le Psychologue de la gauche.

Le Voyageur du Temps nous regarda, puis regarda le mécanisme.

"Alors ?" dit le Psychologue.

"Ce n'est qu'un modèle," dit le Voyageur du Temps, posant ses coudes sur la table et joignant ses mains.

"It is my plan for a machine to travel through time."

"You will notice that it looks askew, and that there is an odd twinkling appearance about this bar, as though it was in some way unreal."

He pointed to the part with his finger.

"Also, here is one little white lever, and here is another."

The Medical Man got up out of his chair and peered into the thing.

"It's beautifully made," he said.

"It took two years to make," retorted the Time Traveller.

"Now I want you clearly to understand that this lever, when pressed, sends the machine gliding into the future, and this other one reverses the motion."

There was a minute's pause perhaps.

Then the Time Traveller reached towards the lever.

"No," he said suddenly. "Lend me your hand."

And turning to the Psychologist, he took that individual's hand in his own, so that it was the Psychologist himself who sent the model on its voyage.

We all saw the lever turn. I am absolutely certain there was no trickery.

There was a breath of wind, and the lamp flame jumped.

"C'est mon plan pour qu'une machine voyage dans le temps."

"Vous remarquerez qu'il a l'air de travers et qu'il y a une étrange apparence scintillante dans cette barre, comme si elle était en quelque sorte irréaliste."

Il désigna la pièce avec son doigt.

"Aussi, voici un petit levier blanc, et en voici un autre."

Le médecin se leva de sa chaise et regarda dans la chose.

"C'est magnifiquement fait", a-t-il déclaré.

"Il a fallu deux ans pour le faire", rétorqua le Voyageur du Temps.

"Maintenant, je veux que vous compreniez clairement que ce levier, lorsqu'il est pressé, envoie la machine glisser dans le futur, et que cet autre inverse le mouvement."

Il y eut peut-être une pause d'une minute.

Puis le Voyageur du Temps tendit la main vers le levier.

"Non," dit-il soudain. "Prêtez-moi ta main."

Et se tournant vers le Psychologue, il prit la main de cet individu dans la sienne, de sorte que ce fut le Psychologue lui-même qui envoya le modèle dans son voyage.

Nous avons tous vu le levier tourner. Je suis absolument certain qu'il n'y a pas eu de tricherie.

Il y eut un souffle de vent et la flamme de la lampe sauta.

One of the candles on the mantel was blown out, and the little machine suddenly swung round, became indistinct, was seen as a ghost for a second perhaps; and it was gone!

Except for the lamp, the table was bare.

L'une des bougies de la cheminée s'éteignit, et la petite machine pivota brusquement, devint indistincte, apparut comme un fantôme pendant une seconde peut-être ; et c'était parti !

À l'exception de la lampe, la table était nue.

Find more language-learning resources on

johnjds.co.uk/ablas



Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/>	English	French
<input type="checkbox"/>	time	temps
<input type="checkbox"/>	room	pièce
<input type="checkbox"/>	armchair	fauteuil
<input type="checkbox"/>	year	an